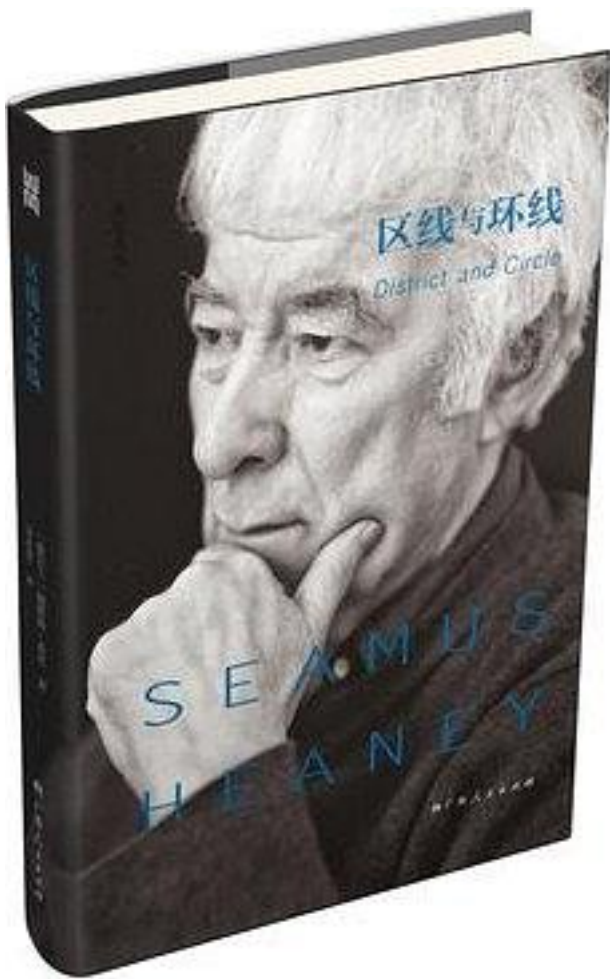


区线与环线



[区线与环线 下载链接1](#)

著者:[爱尔兰] 谢默斯·希尼

出版者:广西人民出版社

出版时间:2016-7

装帧:精装

isbn:9787219098707

《区线与环线》是诺贝尔文学奖得主希尼的第12部诗集，于2006年出版并于当年获得英国最富盛名的诗歌奖艾略特奖（the 2006 T.S. Eliot Prize for

Poetry），2007年现代诗歌奖（winner of the 2007 Poetry Now award）。这部诗集既有对当前世界最严峻的政治问题的关注，也有对前辈诗人的致敬和缅怀。但整部诗集中起支撑作用的，还是诗人一贯的对自己从小生活和成长的地方，那里的人和事的回忆与记录。那里的道路、河流和树木，那里的邻居、同学和亲友。这些不同的主题相互呼应，童年记忆与时代问题相互交织，历史与现实彼此回响，构成了一个紧密关联又激烈冲突的世界，一个有着历史景深和统一空间的活生生的社会，又透出一种恩典般的精神之光。希尼保持着对现实生活的冷静观察和对内心情感的温暖信任，真实、朴素、深刻地写出了——一个真实存在的世界，一个充满意义的、迷人的世界，为我们建造了一个强大的抵御虚无与混乱的精神栖居地。

作者介绍:

【作者简介】谢默斯·希尼(Seamus Heaney,1939-2013)，享誉世界的伟大诗人、剧作家、评论家、翻译家。1939年生于北爱尔兰德里郡，1961年毕业于贝尔法斯特女王大学，当过中学教师，后回母校担任文学教师。二十多岁即以诗集《一位自然主义者之死》享誉诗坛。1972年和家人移居爱尔兰都柏林。出版《开垦地：诗选1966—1996》《电灯光》《区线与环线》《人之链》等诗集、评论、戏剧多部，《踏脚石：希尼访谈录》对其生平和创作进行了全面解析。曾任美国哈佛大学修辞学教授，英国牛津大学诗学教授，获艾略特诗歌奖、毛姆文学奖、史密斯文学奖等一系列重要奖项。1995年因“作品洋溢着抒情之美，包容着深邃的伦理，批露出日常生活和现实历史的奇迹”获诺贝尔文学奖，被称为“爱尔兰继叶芝之后最伟大的诗人”。

【译者简介】雷武铃，诗人，译者，文学批评家。1968年生，湖南人。北京大学外语学院文学博士，现为河北大学文学院教授。出版诗集《赞颂》《蜃景》《地方》，研究专著《自我、宿命与不朽：伊克巴尔研究》，诗歌翻译《区线与环线》（希尼），《踏脚石：希尼访谈录》即将出版。另有零散诗歌、评论、翻译多篇发表。

目录: 芜菁切碎机
震颤
波兰枕木
阿纳霍瑞什，1944
给天堂里的麦克·乔伊斯
小型机场
任何事情都可能发生
头盔
镜头外
里尔克：《大火之后》
区线与环线
给冥间的塞菲里斯
华兹华斯的滑冰鞋
耙钉
诗人对铁匠说
零点时的铁砧
草绳
小学毕业班
.....
格兰摩尔的乌鸫

译后记

• • • • • [\(收起\)](#)

标签

谢默斯·希尼

诗歌

爱尔兰

希尼

诗

外国诗歌

爱尔兰文学

詩

评论

那一天早上，刚起来，村里还没有人。我进了厨房，用水洗水。然后走到菜园，摸了摸园子里的土。多呼吸几次（我没有数过），往回走（踩死了42只兵蚁），到了门口，看看天。一把空椅子。我躺在那读希尼的诗。

精准！好译！

受伤的但又坚定的灵魂。“对人们生活经验与活生生的感受的一种保存。我们丰富的、

细腻的生活之感受。”

感觉这本比《电灯光》好，译后记写得太认真了。希尼对待时间和历史有着惊人的耐力。

（译后记看着特别感动

祝福自己以即兴和偶遇之名。——《即兴》我从那片荒野中出来
像一个未受洗的人，知道凌晨三点的黑暗和撕成碎片的面纱。——《在爱荷华》
“如果艺术教会了我们什么，”他说，用引语战胜生活，“那就是人的存在是私密。”——《白桦林》
从译后记，发现一种新的诗观：写一个世界。

朴素、有力度、思维有点断片，很难把逻辑勾连起来。我觉得希尼有很浓的小农意识、封闭性、自然主义，我理想中的诗应该是开放、明亮、流动的，所以不太喜欢。希尼老爷子极力表达混沌的东西，实际上混沌背后又没有什么筋骨，只是表达感觉。给的暗示太多，我这种没有耐心、没有诗歌智力的人简直无法细细追究下去。这套希尼文集的翻译质量很高，译后记中那繁琐的资料查证和对诗句含义的反复推敲，不是一般的学者能做到的，令人敬佩。搞学问就要谦虚严谨认真讲道理。

读了三遍，意识到那种“费劲”、“警惕感”、“节奏感差”源于译者。district and circle太牛逼了。还有少部分也达到了期待的水准（inspiring）。不知道是不是译者有意增加阅读难度，我猜原版的叙事是更畅快的。等看完原版再来评价吧。

把一闪一灭的困境变成巨人的生命之屋，希尼辨明了一种扭头回看历史允诺和保证的胜利，并且通过他的散文将这些胜利进行详细的定位和确认（用或不用他自己的诗），他的神秘不是幽暗的神秘，不是一团混合着断裂和跳跃的气，或者某种高声的判断句，他就是林中土地，朴素的教育和构筑出诗人的生活。感谢赠书。

很喜欢这本书的译后记，把希尼的很多诗歌分析的清晰透彻，不会言辞琐碎不知所云。就像这本诗集一样，扑面而来的是亲切感，作者从未忘记自己的身份，也从不试图在话语间播撒玄奥，只是把亲人、故土、器具、机械、回忆都记录下来，把深深的情感埋在词语背后，它需要读者开启自己的情感开关去仔细感受，一个好的诗人会像一位好的歌

手一样，每一句被唱出来的句子都饱含意义，在转折处通过一条完整的逻辑爆发出来，扑盖心扉。希尼就是这样一位好诗人。

很朴素，翻译太拧太费劲

跨年读的。新年要好好读一遍希尼。

也许是因为我没怎么在乡村待过吧 这种诗对我来讲太平了

满分

返老还童的追忆。

外面的斧劈声，像波浪撞击着夜晚的渡船；你，我想粘着、守着的人，在劈着木柴。我到来时，在草地上；我离去时，在常春藤中。

请想象在最热的日子，滴着汗，全意志地阅读，直到正午。

认真、朴实的译作，译后记写得很精彩，能够汲取到很多养分。雷老师既是一流的诗人，也是当代极为罕见的，能够真正做到以灯燃灯，以心传心的诗歌教师。

怎样把细节传达的更有趣，和有没有乡土经验没有关系吧

诚意满满的翻译。多年前读过译者的一首诗作，以风格而言，是翻译希尼作品的合适人

选。

[区线与环线 下载链接1](#)

书评

文 王志军 一

谢默斯·希尼是那种真正在思想、技艺和情感方面都体现出了极高心智水准的大诗人。虽然现在做这样的判断还有些过早，但从他的诗歌对时代精神的理解、气质上明显的古典传承来看，他是当代最为接近歌德、华兹华斯那种成为一个时代代表性心灵的...

1995年的诺贝尔文学奖得主、爱尔兰诗人谢默斯·希尼在年轻时曾觉得自己几乎是个文盲，这么说会不会太夸张？但希尼本人真的认为那个时期无知的痛苦真实存在。这位农民的儿子在走上文学道路之前，曾与一本艾略特的诗集相遇。很长一段时间内，他无法进入这本在当时代表“诗歌...

1
这些年，诗歌出版市场似乎相当繁荣，一些大诗人的作品终于告别散落各种选本的命运，陆续被各大出版社成系列地设计推出，比如上海译文出版社的“奥登文集”、北京燕山出版社的“帕斯作品集”等。
爱尔兰是盛产文学大师的国度，百年间已诞生了四位诺贝尔文学奖得主：戏剧家萧...

人們通過討論死亡，知道了時光來逝迅猛，死亡是隨行的身影，只不過，它潛於無形，混跡有聲。
希尼有個好習慣是不做事後追悼，而是生前對『生』的追隨與祈禱，《區線與環線》詩集里，從烏鶉到鳧尾花活線條的捕抓，從農人到鐵匠大精神的喚醒，詩人畢生所呈的一幕幕就是對大地上所...

[区线与环线 下载链接1](#)